

THE BEST BOOKS OF THE WORLD'S JUVENILE LITERATURE

十五少年漂流记

*Les 15 Années de
Flora*

[法] 儒勒·凡尔纳 原著

北京 北京出版社

根据最新课标编选 ● 中小學生課外必讀

THE BEST BOOKS OF THE
WORLD'S JUVENILE LITERATURE

世界少年文学精选

Shiwo Shaonian Piaoliu

十五少年漂流记

[法] 儒勒·凡尔纳 原著

刘维美 改写

图书在版编目 (CIP) 数据

十五少年飘流记/[法]儒勒·凡尔纳原著;刘维美改写.
—北京:北京出版社,1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02959-9

I. 十… II. ①凡… ②刘… III. 世界文学名著—少年版
IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 09783 号

著作权合同登记号

图字:01-96-0267

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授予北京出版社出版发行

十五少年飘流记

SHIWU SHAONIAN PIAOLIJI

[法]儒勒·凡尔纳/原著 刘维美/改写

*

北 京 出 版 社 出 版
(北京北三环中路 6 号)

邮政编码:100011

网 址:www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京頤园印刷有限责任公司印刷

*

850×1168 32 开本 9 印张 137 千字

2003 年 5 月第 2 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-3 000

ISBN 7-200-02959-9

1·336 定价:13.00 元

SHIWU SHAONIAN PIAOLIJI

十五少年漂流记

儒勒·凡尔纳



又过了一分钟。二分钟……伯里安在海里挣扎得已经四肢无力了。他呼吸困难，头眼昏花，差不多不能动弹了，想要举手向船上求救，但已经太迟了……

荒岛奇遇

在漆黑的夜色中，一艘小帆船被卷进茫茫无边的大海中任狂风恶浪扑打，帆已破，桅已断，巨浪向船上四十五少年袭来，似乎要将他们吞没。幸运的是，船灭人存，十五个少年被风浪抛到一座荒岛上，从此开始了他们惊心动魄的冒险生存。少年们的命运难以预料……

儒勒·凡尔纳的《十五少年漂流记》（原作名《两年假期》，又译作《荒岛奇遇》等）讲述了十五个八至十四岁的学生，为了丰富暑假生活，乘船旅行不幸被风暴抛至荒岛的故事。为了生存，少年们组织起来，选举首领，全体成员克服困难顽强地生活下来。其间虽有矛盾对立、冲突分裂，但最终齐心协力征服了险恶环境和外来入侵者，带着胜利的光荣和喜悦重返家园。

儒勒·凡尔纳（一八二八年—一九〇五年），是法国著名科幻文学作家。有人甚至

称他“科幻文学之父”。但同时他也为青少年儿童创作了大量探险小说。他的小说大致可以

分为两类：科幻小说——以《地心游记》、《海底两万里》、《环游月球》等为代表；探险小说——以《格兰特船长的儿女》、《八十天环游地球》、《神秘岛》、《机器岛》等最为著名。一八八六年起，他致力于《两年假期》、《鲁宾孙学校》的创作。但由于作家继续以往旧有的创作意图，加之身体不好，所以计划中的《鲁宾孙学校》不过是《神秘岛》的一缕遥远的、清淡的反光。而《两年假期》乃是《鲁宾孙学校》的代替作品。然而我们不得不赞叹他那精妙的艺术技巧。他的高明手法使我们丝毫不觉厌倦地去听他讲述孩子们的冒险故事。这些孩子们也不得不应付使大人也感到恐惧的各种危难。

儒勒·凡尔纳



儒勒·凡尔纳

自英国人丹尼尔·笛福创作了《鲁滨孙漂流记》之后，冒险成为欧洲小说传统中长盛不衰的题材。许多作家都对鲁滨孙式的冒险故事情有独钟。瑞士人维希在《瑞士人鲁滨孙》中塑造的是一家子；美国小说家库珀在《火山口》中塑造的是由各种成员所组成的一个团队。人们还虚构了《一位十二岁的鲁滨孙》，《冰块上的鲁滨孙》，《姑娘鲁滨孙》等一系列历险小说。儒勒·凡尔纳总结创作经验，意识到个人奋斗固然可以凭自身实力获得成功，但少年儿童成长必不可少的重要因素是社会生活中的团结协作精神。因此，为使鲁滨孙式的冒险小说更臻于完善，他又描绘了一群“被抛到荒岛上，在凭借民族差异而维持的热情中为生存而斗争的八至十四岁的孩子——简言之，一所鲁滨孙学校。”



受挫教育·团结的力量

每个父母都盼望自己的子女早日成“龙”，许多人竭尽全力为孩子铺设一条充满阳光鲜花的人生道路。但成长是一条并不平坦的道路，在险恶环境中经受风雨磨练的孩子往往比在舒适的家庭中娇生惯养的孩子更易成“龙”。《十五少年漂流记》中的父母们资助孩子出外航海旅行，便是西方“受挫教育”理念的鲜明体现。他们明白只有孩子们自己亲身体验现实，积累生活经验，才会真正长大。

然而家长们没有预料到的是孩子们落难孤岛两年，这群向未知世界挑战的少年在这场严峻的实践中也懂得了：只要勇于开拓，敢于冒险，满怀热情，团结友爱，无论多么险恶的处境都是可以摆脱的。他们唾弃了利己主义思想，发扬团结互助的高尚情操，最终成长为社会所期待的完美少年。是团结，是智慧，是勇敢，也是奇遇使孩子们回到了亲人的怀抱。



民族优越感和种族意识

十五个少年中，除伯里安兄弟是法国人，戈尔德是美国人，皮可是黑人以外，其余都是英国人。德诺班、伯里安、戈

尔德都在不同程度上带上了英、法、美三国的自我优越感。少年戈尔德是性格沉着、注重实际、讲究方法的美国人，但实际的领袖是伯里安和德诺班。富有才气的英国少年和聪敏机智的法国少年

凭借精深灿烂的欧洲文化看不起缺乏传统的美国文化，认为戈尔德的态度和谈吐有着美国式直生硬和粗鲁。但在行动上，伯里安把戈尔德当做自己可靠的助手来用，而德诺班则远远疏离戈尔德。

对英国人，作者不无揶揄地写道：“英国人无论在集体生活中，还是在私人生活中，都是尊重传统的。即使学校有不符合传统之处，但仅仅因为它是传统，便加以尊重。”对德诺班美国贵族式的傲慢自负以及不平等待人两规矩，都进行贬斥，而身为法国人的凡尔纳对伯里安格外青睐。



殖民者心态

本书的故事发生于一八

六〇年，正处于资本主义上升时期的英

法等国大肆扩展海外殖民地。孩子们所生活的

奥克兰市，就是英国重要的殖民地新西兰的首都。身

为大国的子民，这些纯真的孩子也沾染了殖民扩张的“爱国者”心态。当他们到荒岛后，德诺班将英国国旗升在这片土地上，以岛的占领者自居，引起了伯里安和戈尔德的不满。戈尔德想把这个岛作为“美国人的岛”。孩子们把三个海角赋予了法兰西海角、英吉林海角和美利坚海角的名

称，此外对海湾、山洞、河流、湖泊的命名也充满了类似

于殖民者瓜分土地般的狂喜。他们要征服荒岛，

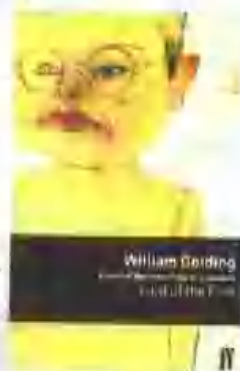
建立一个属于自己的王国。他们彼此之间的争

斗与冲突也隐含了权力占有欲和为祖

国荣誉而战的复杂意识。

梁启超与《十五小豪杰》

《十五少年飘流记》发表后，被译成多国语言。一九〇二年，梁启超根据明治二十九年森田思軒的日译本《十五少年》用章回白话小说体译成了《十五小豪杰》，连载于《新民丛报》，在晚清产生广泛影响。梁启超认为必须开启民智重塑新的国民，即他所谓的“新民”。作为“新民”的主要精神内核之一便是进取冒险精神，他认为《十五小豪杰》正是一曲宣扬冒险精神的颂歌。一九四〇年上海启明书局又出版了施洛英的译述本，在读者中有一定影响。一九八一年有刘扳盛的全译本《孤岛历险记》。八十年代以来所引进的动画片更是受到小朋友的普遍喜爱。

相关链接：
《蝇王》

《蝇王》



威廉·戈尔丁

英国小说家威廉·戈尔丁以其一九五四年所著的长篇小说《蝇王》获得一九八三年诺贝尔文学奖。《十五少年飘流记》作为传统历险小说散出资本主义上升时期开拓进取的理性之光，而《蝇王》则写出了儿童在荒岛上如何作乱，

从而“暴露人的真面目”。《蝇王》讲述某次战争期间在太平洋上一个荒岛上一群因飞机失事幸免于难的英国学童的故事。这群学童被困在荒岛上，起初按照文明社会的准则来生活。但杰克对自己未被当选头头耿耿于怀，与首领拉尔夫产生矛盾导致分裂，并发生了一系列悲剧。《蝇王》中孩子们不再是团结友爱以期得救，而是搞分裂乃至相互残杀。和《十五少年飘流记》中皆大欢喜的结局不同，戈尔丁利用传统的探险小说的形式，一反其传统内容，表达了作者对人类社会的深入观察和痛心疾首的呼吁。

序 • 刘维美

十五名鲁滨孙的荒岛历险

这本《十五少年飘流记》的原作者是法国的儒勒·凡尔纳。他是 19 世纪后半期的一个很有名气的作家。

法国西海岸附近，有一个名叫“南图”的古老都市。这是一个横跨风景绮丽的罗亚尔河的幽静市镇。儒勒·凡尔纳于 1828 年在这里出生，他的父亲是一个律师。

凡尔纳在南图的中学毕业后，为了继承父亲的遗志，当一名律师，就到巴黎去求学深造。但是，因为他家经济情况不好，因此学业还没完成就离开学校，当起一家证券公司的经理来。本来他就很喜爱诗和小说，所以就一边工作，一边偷偷地写诗。

不久，他对戏剧发生爱好。巴黎这个地方，很早以前就是一个戏剧很盛行的都

市。无论是豪华的社交界应酬,或是巴黎人的日常生活里,都离不开看戏。

因为凡尔纳十分憧憬绚烂的舞台生活,热中于戏剧,终于和一家剧场拉上了关系,希望能因此而做一个剧作家。

他首先写的是歌剧,后来写了几部喜剧。最后他因为和当时法国的名作家小仲马携手合作,因此享誉文坛。

当他 36 岁的时候,因为接受了一家文艺杂志社的要求,才萌生了写小说的念头。这时候凡尔纳心想:模仿过去那些受欢迎的小说格调,实在没意思,我要把将来的新世界写成小说。

于是,他写了一部《搭乘气球五星期》的小说,受到广泛的好评,他就继续写了很多小说。

到了 19 世纪中叶,欧洲的科学已经突飞猛进,日新月异了。正如大家所知,欧洲的科学在 18 世纪中叶才开始进步,到了 19 世纪,就进入科学实用时代了。

这时代的文学,当然也会受到科学的影响。例如在 19 世纪影响法国文坛的左拉自然主义文学,就是根据贝尔那尔的遗传理论写成的。

凡尔纳把科学进步的情形作为小说的材料,写出那时候人们的梦幻,成为文学史上未曾有过的科学幻想小说。

1870年，当德国军队攻进了法国，包围巴黎的时候，有一个名叫关贝达的人，乘了氢气球逃出来，在当时轰动一时。但是凡尔纳却比这故事早了两年，便已写出《搭乘气球五星期》的小说。

凡尔纳在40年间，写了80多部科学幻想小说。他在小说里面，早就把那些在他作品出版后才发明的飞机、飞船、汽车、潜艇、移动道路、压缩空气、化学食粮等等写进去了。《海底旅行》、《月球旅行》、《环游世界八十天》、《地底旅行》等等，就是他的代表作。

1905年，凡尔纳在法国一个叫“亚来安”的市镇逝世。他这种科学幻想小说的风格，后来为英国的H·G·威尔斯所继承，为人类编织更多文明的美梦。

这本《十五少年飘流记》是描述一群少年儿童飘流至荒岛的冒险经过。他们不但克服了恶劣的自然环境，并与凶狠的恶徒相周旋，内容精彩曲折，相信大家将被这个故事深深吸引。



人物介绍

伯里安 法国少年,捷亚曼小学五年级学生,14岁。因为记忆力很强、聪明活泼、待人和蔼可亲,在学校里人缘很好,尤其受低年级同学的拥戴。他对于驾船和航海知识颇有心得,在飘流时被选为第二任的领袖。15个少年中,以他最为活跃。



德诺班 英国少年,和伯里安同班。在班上是一数一、数二的优等生,尤其在辩论方面,更是无敌。他因为好强自负,看到伯里安得到大家的爱戴,心里很不愉快。但是格鲁士、威路柯克司和维普三个少年都很敬重他。他们组成了一个集团,叫做“德诺班党”。



戈尔登 美国少年,15岁,也是五年级学生。在飘流的15个少年中,年纪最大。他的思想周密、知识丰富、重视道德、遵守规则。对于动、植物,尤其是植物方面的常识很丰富。在飘流中,对大家生活上有莫大的帮助。他当选第一任领袖,致力协调伯里安和德诺班党的不和。





茂可 黑人少年, 13岁。是伯里安等14个同学所坐的“士罗号”船的服务生, 聪明能干。当他们的船在暴风雨的海上飘流的时候, 他和伯里安一起指挥大家, 尽力工作。当大家住进山洞的时候, 他掌管炊事。此外, 因为他看过人家开炮, 懂得大炮的使用法, 因此也会开船上的大炮。

狄克 伯里安的弟弟, 9岁, 在二年级里的学生中, 学业成绩最差, 也是全校最会捣蛋的顽皮学生。但是自士罗号飘流以后, 不知怎的, 他突然变得忧郁起来, 好像经常都在思索什么事情似的。



巴克思达 英国少年, 五年级学生。虽不是优等生, 却非常努力用功, 性情温和。对于建造小房子、修理船只、造车、开水道, 发挥了很大的才能。



华尔士敦 是一个恶汉。他乘着叫“塞比伦号”的美国商船，在太平洋航行中，煽动船上的水手叛变，虐杀了船长、大副和两个乘客，把船抢夺过去。



凯特 是在塞比伦号商船上被恶汉杀害的美国富豪家里的办事员。当时，幸亏一个水手替她说了几句话，才得以保全生命。

目 录

第一章 海上飘流二十四日	1
暴风雨的太平洋	2
捷亚曼小学	21
怒涛激岸	27
是岛屿?还是大陆?	39
第二章 法人洞的生活	57
刻在树干上的字	58
野兽的吼声	74
过 冬	90
探险队	103
猎海豹	120
第三章 塞比伦号	139
迷路的两少年	140
海滨奇遇	156
海 盗	172
不变的友谊	186
第四章 归程	197
空中侦察	198
呼救的声音	218

✱ 目 录

靠近的人影	228
激 战	237
海上的枪声	249

第一章

海上飄流二十四日





● 暴风雨的太平洋

1860年3月9日的晚上。

天空布满了黑云，海上狂风怒吼，浪涛汹涌。一艘被海浪打断了桅杆，被狂风吹破了帆的船，像激流中的一片树叶似的，任凭浪涛翻弄着，向东方飘流而去。

那一闪一闪的闪电亮光，把这艘可怜的船儿照亮了一下，刹那间又消失了。

在闪光照耀这艘船的一瞬间，可以看到船的形状，还有四个少年在船尾的甲板上咬着牙根，紧紧地握着船舵。如果海浪再一次从侧面打上来，这船一定会立刻翻覆的。所以这四个少年合力死命地转动着船舵，希望把持最安全的方向。

“右边，右边，向右边！”

“……向左，向左！”

四个少年互相鼓励着、叫喊着，拚命地纠正船行驶的方向。

这是一艘“纵帆型”的双桅帆船，载重约100吨，船名叫“土罗号”。钉在船尾的那块写着船名的木板，